EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 21.8.2007
KOM(2007) 477 galutinis

2007/0171 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto pasirašymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Bendrijos programa MEDIA 2007, kaip nustatyta šios programos steigimo sprendimo[1] 8 straipsnyje, gali būti atveriama ELPA šalims, kurios yra EEE narės, taip pat Europos trečiosioms šalims, pasirašiusioms Europos Tarybos konvenciją dėl televizijos be sienų. Tokioms Europos trečiosioms šalims programos atveriamos iš anksto ištyrus jų nacionalinių teisės aktų suderinamumą su Bendrijos teisynu vidaus ir išorės aspektais.

Po 1992 metų referendumo, per kurį nebuvo pritarta Šveicarijos prisijungimui prie EEE susitarimo, Šveicarija ir toliau yra suinteresuota stiprinti bendradarbiavimą su ES vaizdo ir garso sektoriuje. Bendroje deklaracijoje dėl būsimų derybų, pateikiamoje kartu su septyniais Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimais, pasirašytais 1999 birželio 21 d., abi šalys nutarė, kad turėtų būti sparčiai rengiamasi deryboms dėl Šveicarijos dalyvavimo Bendrijos MEDIA programose.

Apie šią bendradarbiavimo sritį iš tikrųjų buvo pradėta kalbėti jau kito dvišalių derybų ciklo metu. 2004 m. spalio 26 d. Europos bendrija ir Šveicarija pasirašė susitarimą dėl Šveicarijos dalyvavimo MEDIA Plius ir MEDIA Mokymas programose[2]. Susitarimas įsigaliojo 2006 m. balandžio 1 d.[3].

Pasibaigus MEDIA Plius ir MEDIA Mokymas programoms, 2006 m. gruodžio 31 d. nustojo galioti ir susitarimas.

2007 vasario 12 d. Taryba patvirtino derybų su Šveicarija dėl jos dalyvavimo MEDIA 2007 programoje pradžią. Remdamasi derybų nurodymais, pateiktais kartu su Tarybos sprendimu, patvirtinančiu derybų pradžią, ir konsultuodamasi su atitinkamu Tarybos paskirtu komitetu, Komisija derėjosi su Šveicarija dėl naujo susitarimo, leisiančio jai dalyvauti MEDIA 2007.

Susitarimo projektas ir baigiamojo akto projektas buvo parafuoti 2007 m. liepos 2 dieną. Abu dokumentai yra pridedami prie Tarybos sprendimų pasiūlymų.

Šveicarija yra pirmoji, ir šiuo metu vienintelė, Europos šalis, kuri, nebūdama EEE narė ar šalis kandidatė, dalyvaus šioje programoje.

Susitarimo projekte yra nagrinėjami šie pagrindiniai dalykai:

- Laikantis būtinų dalyvavimo sąlygų, nustatytų šios programos steigimo sprendime, susitarimo I priede apibrėžiamos sąlygos, kurias turėtų atitikti Šveicarijos transliavimo teisinio reguliavimo sistema, ir kitos atitinkamos taisyklės, galiosiančios tuo metu, kai įsigalios susitarimas. Šiuo atžvilgiu ankstesniuose susitarimuose jau numatytos nuostatos buvo persvarstytos ir užbaigtos, kad būtų sudarytos sąlygos kuo glaudesniam Šveicarijos teisės aktų suderinamumui su teisynu: I priedo 1 ir 4 straipsniuose leidžiama glaudžiau

---

1 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo (OL L 327, 2006 11 24, p. 12).

2 OL L 90, 2006 3 28, p. 23.

3 OL L 90, 2006 3 28, p. 35.

suderinti nuostatas, susijusias su priėmimo ir retransliavimo laisve, o to paties I priedo 2 straipsnyje garantuojama, kad Šveicarija laikysis Bendrijos nuostatų, susijusių su priemonėmis, kurių imamasi siekiant užtikrinti labai didelę svarbą visuomenei turinčių įvykių transliavimą (Televizijos be sienų direktyvos 3a straipsnis). Bendrija, kaip nurodoma Tarybos deklaracijoje, pateiktoje baigiamajame akte, sudaro Šveicarijai lygiavertes sąlygas.

- Šioje programoje Šveicarijos dalyvių pateikiamiems projektams ir iniciatyvoms taikomos tos pačios sąlygos, taisyklės ir procedūros, kaip ir valstybėms narėms, ypač tos, kurios skirtos paraiškų ir projektų teikimui, įvertinimui ir atrankai, nacionalinių struktūrų atsakomybei įgyvendinant programą, ir veiklai, susijusiai su dalyvavimo programoje stebėjimu.

- Kasmet Šveicarija moka įnašą į programą, kaip nustatyta susitarimo II priede.

- Finansinės kontrolės ir audito klausimais Šveicarija laikosi Bendrijos teisinių nuostatų, įskaitant ir nuostatas dėl Bendrijos institucijų vykdomos kontrolės, kaip nustatyta III priede.

- Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos ir toliau taikomas iki programos vykdymo pabaigos arba tol, kol viena šalis kitai šaliai praneša, kad norėtų nutraukti susitarimą.

- Jungtinis komitetas, sudarytas iš abiejų šalių atstovų, valdys susitarimą.

2007 m. gegužės 30 d. Šveicarija perdavė Komisijai (Federalinės tarybos narys Couchepin Komisijos narei Reding) raštą, kuriuo patvirtino, kad Šveicarijos pozicijos dėl išorinės garso ir vaizdo politikos sutampa su Europos Sąjungos pozicijomis, kurias Šveicarija palaiko atitinkamose tarptautinėse derybose. Šiuo atžvilgiu, rašte buvo nurodyta, kad Šveicarija šiuo metu ratifikuoja UNESCO Konvenciją dėl kultūrų raiškos įvairovės skatinimo.

Vadovaujantis minėto rašto idėja ir siekiant užtikrinti naudingą susitarimo įgyvendinimą bei sustiprinti bendradarbiavimą vaizdo ir garso politikos klausimais, į baigiamąjį aktą yra įtraukiama bendra deklaracija, kuria pradedamas abiem pusėms naudingas dialogas šiais klausimais.

Antroje bendroje deklaracijoje pabrėžiami šalių įsipareigojimai Jungtiniame komitete suderinti susitarimą, kai tik įsigalios dabartinės Televizijos be sienų direktyvos pataisa.

Analogiškai susitarimams, sudarytiems pasirašius ankstesnį 2004 m. spalio 20 d. susitarimą, Tarybos deklaracijoje aptariami klausimai dėl Šveicarijos atstovų dalyvavimo programos komiteto posėdžiuose stebėtojų teisėmis, kai bus svarstomi su Šveicarija susiję dalykai.

Antrosios Tarybos deklaracijos, susijusios su I priedu, pasiūlymas yra teikiamas siekiant sudaryti Šveicarijai lygiavertes sąlygas, atsižvelgiant į įsipareigojimus, kuriuos Šveicarija prisiėmė dėl visuomenei labai svarbių įvykių.

Komisija susidarė nuomonę, kad derybų rezultatai yra pakankami, ir prašo Tarybos įgaliojimų Europos bendrijos vardu pasirašyti Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą vaizdo

ir garso srityje, nustatantį Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamąjį aktą.

Siūlomame sprendime dėl susitarimo pasirašymo ir laikino taikymo realizuojama susitarimo projekto nuostata dėl laikino taikymo nuo pasirašymo dienos. Ši nuostata suteiks galimybę dalyviams iš Šveicarijos dalyvauti daugelyje konkursų.

Šveicarija finansiškai prisideda prie MEDIA 2007 programos taip, lyg ji dalyvautų joje nuo pirmosios dienos.

Siūlomame sprendime dėl susitarimo sudarymo numatytas politinis ryšys tarp šio susitarimo ir septynių susitarimų, pasirašytų 1999 m. birželio 21 d., ypač susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo, kurio tęsinio klausimu sprendimą Šveicarija priims 2009 m.; labai tikėtina, kad šio sprendimo klausimu bus rengiamas referendumas.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto pasirašymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 150 straipsnio 4 dalį ir 157 straipsnio 3 dalį, kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendime Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo (OL L 327, 2006 11 24, p. 12), ypač jo 8 straipsnyje, numatyta, kad ši programa yra atveriama valstybėms, kurios yra Europos Tarybos konvencijos dėl televizijos be sienų šalys, bet nėra EEE sutartį pasirašiusios ELPA šalys ir nėra šalys kandidatės į Europos Sąjungą, naudojant papildomus asignavimus, suinteresuotųjų šalių savitarpio susitarimuose nustatytomis sąlygomis.

(2) Taryba suteikė Komisijai įgaliojimą Europos bendrijos vardu derėtis dėl susitarimo, kuris leistų Šveicarijos Konfederacijai dalyvauti šioje programoje, ir dėl to susitarimo baigiamojo akto.

(3) Derybos buvo baigtos 2007 m. liepos 2 d. parafuojant susitarimo projektą.

(4) Susitarimo 13 straipsnyje numatyta, kad jis laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

(5) Šis susitarimas ir baigiamasis aktas turėtų būti pasirašyti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Tarybos pirmininkas šiuo sprendimu – su sąlyga, kad jis vėliau bus sudarytas – yra įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuris (-ie) būtų įgaliotas (-i) Bendrijos vardu pasirašyti susitarimą, kad šis taptų privalomas Bendrijai, ir baigiamąjį aktą.

2 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

3 straipsnis

Susitarimo 8 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete Bendrijai atstovauja Komisija.

4 straipsnis

Šis susitarimas yra susijęs su 1999 m. birželio 21 d. su Šveicarija pasirašytais septyniais susitarimais, sudarytais 2002 m. balandžio 4 d. Tarybos sprendimu.

Nutraukus pirmoje pastraipoje minėtus susitarimus, šis susitarimas neatnaujinamas ir dėl jo iš naujo nesiderama pagal jo 12 straipsnį.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šio susitarimo ir baigiamojo akto tekstai yra pridedami prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0171 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 150 straipsnio 4 dalį ir 157 straipsnio 3 dalį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) Komisija Europos bendrijos vardu derėjosi dėl susitarimo, kuris leistų Šveicarijos Konfederacijai dalyvauti Bendrijos programoje MEDIA 2007, ir dėl baigiamojo akto.

(2) Vadovaujantis Tarybos sprendimu …./…./2007[5], susitarimas ir baigiamasis aktas su sąlyga, kad jie vėliau bus patvirtinti, Bendrijos vardu buvo pasirašyti 2007 m. ……. d.

(3) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas,

4 OL C ..., ..., p....
5 OL L ..., ..., p....

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu Europos bendrijos vardu yra patvirtinamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas vaizdo ir garso srityje, patvirtinantis Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas Bendrijos vardu teikia susitarimo 13 straipsnyje numatytus pranešimus.

3 straipsnis

Susitarimo 8 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete Bendrijai atstovauja Komisija.

4 straipsnis

Šis susitarimas yra susijęs su 1999 m. birželio 21 d. su Šveicarija pasirašytais septyniais susitarimais, sudarytais 2002 m. balandžio 4 d. Tarybos sprendimu.

Nutraukus pirmoje pastraipoje minėtus susitarimus, šis susitarimas neatnaujinamas ir dėl jo iš naujo nesiderama pagal jo 12 straipsnį.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas garso ir vaizdo srityje, nustatantis Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija),

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA (toliau – Šveicarija),

toliau kartu vadinamos Susitariančiosiomis Šalimis,

KADANGI Bendrija, remdamasi 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1718/2006/EB[6], sukūrė Europos garso ir vaizdo sektoriaus rėmimo programą (toliau – MEDIA 2007 programos steigimo sprendimas);

KADANGI MEDIA 2007 programos steigimo sprendimo 8 straipsnyje numatyta galimybė tam tikromis sąlygomis programoje dalyvauti trečiosioms šalims, kurios yra Europos Tarybos konvencijos dėl televizijos be sienų narės, bet nėra EEE sutartį pasirašiusios ELPA šalys ir nėra šalys kandidatės į Europos Sąjungą, naudojant papildomus asignavimus ir laikantis konkrečių taisyklių, kurios bus nustatytos suinteresuotųjų šalių sutartyse;

KADANGI pagal minėtas nuostatas atveriant programą šioms trečiosioms šalims, iš anksto patikrinama, ar jų teisės aktai atitinka *acquis communautaire*;

KADANGI Šveicarija dalyvavo MEDIA Plius ir MEDIA Mokymas programose, kurios pasibaigė 2006 m. gruodžio 31 d.;

KADANGI Šveicarija yra įsipareigojusi papildyti savo įstatyminę bazę, kad jos įstatymai būtų atitinkamai suderinti su *acquis communautaire,* todėl įsigaliojus šiam susitarimui, Šveicarija atitinka MEDIA 2007 programos steigimo sprendimo 8 straipsnyje apibrėžtas dalyvavimo sąlygas;

---

6 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo (OL L 327, 2006 11 24, p. 12).

KADANGI Bendrijos ir Šveicarijos bendradarbiavimas, siekiant įgyvendinti MEDIA 2007 programos tikslus, palyginti su kitomis Bendrijos ir Šveicarijos tarptautinio bendradarbiavimo sritimis, padidina pagal šią programą jau pradėtų įgyvendinti veiksmų poveikį ir padidina Bendrijos bei Šveicarijos žmogiškųjų išteklių kvalifikacijos lygį;

KADANGI abi Susitariančiosios šalys yra suinteresuotos kurti Europos garso ir vaizdo programų pramonę vykdydamos platesnį bendradarbiavimą;

KADANGI dėl tų priežasčių Susitariančiosios Šalys tikisi, kad Šveicarijos dalyvavimas MEDIA 2007 programoje bus naudingas abiem šalims,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Dalykas

Bendrijos ir Šveicarijos bendradarbiavimo, numatyto šiame susitarime, tikslas yra Šveicarijos dalyvavimas visose MEDIA 2007 programos veiklose. Jei šio susitarimo nuostatose nenumatyta kitaip, tai vyksta laikantis MEDIA 2007 programos steigimo sprendime apibrėžtų tikslų, kriterijų, procedūrų ir terminų.

2 straipsnis

Įstatyminių bazių suderinamumas

Tam, kad įsigaliojus šiam susitarimui, Šveicarija atitiktų dalyvavimui būtinas MEDIA 2007 programos steigimo sprendime išdėstytas sąlygas, ji įgyvendina I priede nurodytas nuostatas, papildančias Šveicarijos įstatyminę bazę, siekdama užtikrinti tinkamą savo teisės aktų suderinamumo su *acquis communautaire* lygį.

3 straipsnis

Tinkamumas

Jeigu šiame susitarime nenumatyta kitaip:

1. Šveicarijos organizacijos ir privatūs asmenys dalyvauja visoje programos veikloje tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir Bendrijos valstybių narių organizacijos ir privatūs asmenys.

2. Šveicarijos organizacijų, institucijų ir privačių asmenų tinkamumas apibrėžiamas tam tikromis nuostatomis, numatytomis MEDIA 2007 programos steigimo sprendime.

3. Siekiant užtikrinti programos vykdymą Bendrijos mastu, tuose projektuose ir veikloje, kuriuose Europos partnerystė privaloma, dalyvauja bent viena Bendrijos valstybė narė tam, kad būtų galima skirti Bendrijos finansinę paramą. Kiti projektai ir priemonės turi būti svarbūs Europai ir Bendrijai.

4 straipsnis

Procedūros

1. Šveicarijos institucijų, organizacijų ir privačių asmenų paraiškos teikiamos, atrenkamos ir vertinamos laikantis tokių pačių taisyklių ir sąlygų, kurios taikomos programoje galinčioms dalyvauti Bendrijos valstybių narių institucijoms, organizacijoms ir privatiems asmenims.

2. Kaip numato atitinkamos MEDIA 2007 programos steigimo sprendimo nuostatos, Europos Bendrijų Komisija (toliau – Komisija), skirdama nepriklausomus ekspertus, kurie jai turi padėti įvertinti projektus, gali skirti Šveicarijos ekspertus.

3. Ryšiai su Komisija vykdant su paraiškomis susijusias procedūras, sudarant sutartis, pateikiant ataskaitas ar atliekant kitus administracinius programos veiksmus palaikomi viena iš oficialiųjų Bendrijos kalbų.

5 straipsnis

Nacionalinės struktūros

1. Šveicarija nacionaliniu lygmeniu nustato tinkamas struktūras ir mechanizmus ir imasi visų kitų MEDIA 2007 programos įgyvendinimui koordinuoti ir organizuoti nacionaliniu mastu reikalingų priemonių, kaip numato atitinkamos šios programos steigimo sprendimo nuostatos. Šveicarija, bendradarbiaudama su Komisija, visų pirma įsipareigoja sukurti MEDIA biurą.

2. Didžiausia finansinė parama, kurią pagal programą galima skirti MEDIA biuro veiklai finansuoti, sudaro ne daugiau kaip 50 % bendrojo šios veiklos biudžeto.

6 straipsnis

Finansinės nuostatos

Šveicarija kiekvienais metais į Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą įneša jos dalyvavimo MEDIA 2007 programoje išlaidoms padengti skirtą įnašą, laikydamasi II priede numatytų sąlygų ir nuostatų.

7 straipsnis

Finansinė kontrolė

MEDIA 2007 programoje dalyvaujančių Šveicarijos atstovų finansinės kontrolės taisyklės yra pateiktos III priede.

8 straipsnis

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis komitetas.

2. Jungtinį komitetą sudaro Bendrijos ir Šveicarijos atstovai. Jungtinis komitetas veikia bendro sutarimo pagrindu.

3. Jungtinis komitetas yra atsakingas už šio susitarimo administravimą ir tinkamą jo įgyvendinimą.

4. Vienai iš Susitariančiųjų Šalių paprašius, Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija ir Jungtiniame komitete konsultuojasi dėl su šiuo susitarimu susijusios veiklos ir dėl susijusių finansinių aspektų.

5. Prireikus apsvarstyti tinkamą šio susitarimo veikimą, Jungtinis komitetas renkasi vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu. Jis priima savo darbo tvarkos taisykles ir gali sudaryti darbo grupes, kurios padeda įgyvendinti komiteto uždavinius.

6. Susitariančiosios Šalys bet kokį ginčą, susijusį su šio susitarimo aiškinimu ar taikymu, gali pateikti spręsti Jungtiniam komitetui. Jungtinis komitetas gali pateikti ginčo sprendimo būdą, jam suteikiama bet kokia informacija, kuri gali būti naudinga išsamiai situacijos analizei atlikti ir priimtinam sprendimui

rasti. Šiuo tikslu Jungtinis komitetas nagrinėja visas galimybes, leidžiančias susitarimui tinkamai veikti.

7. Jungtinis komitetas periodiškai analizuoja šio susitarimo priedus. Vienos iš Susitariančiųjų Šalių siūlymu jis gali nuspręsti iš dalies pakeisti susitarimo priedus.

9 straipsnis

Tikrinimas, vertinimas ir ataskaitos

Nepažeidžiant Bendrijos atsakomybės už programos tikrinimą ir vertinimą, kaip numato atitinkamos MEDIA 2007 programos steigimo sprendimo nuostatos, Šveicarijos dalyvavimas MEDIA 2007 programoje nuolat tikrinamas atsižvelgiant į Bendrijos ir Šveicarijos partnerystės susitarimus. Tam, kad padėtų Bendrijai rengti ataskaitas apie įgytą patirtį taikant programą, Šveicarija Komisijai siunčia informaciją apie nacionalines priemones, kurių ji ėmėsi šiuo tikslu. Šveicarija dalyvauja bet kokioje kitoje konkrečioje veikloje, kurioje šiuo tikslu pasiūlo dalyvauti Komisija.

10 straipsnis

Priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

11 straipsnis

Teritorinė taikymo sritis

Šis susitarimas taikomas tose teritorijose, kuriose galioja Europos bendrijos steigimo sutartis, šioje sutartyje numatytomis sąlygomis, ir Šveicarijos teritorijoje.

12 straipsnis

Trukmė ir nutraukimas

1. Šis susitarimas sudaromas tokiam laikotarpiui, kurį galioja MEDIA 2007 programa.

2. Jei Bendrija priima naują daugiametę programą, remiančią Europos garso ir vaizdo sektorių, šis susitarimas gali būti pratęstas arba dėl jo iš naujo pradėtos derybos pagal bendru sutarimu nustatytas sąlygas.

3. Ir Bendrija, ir Šveicarija gali nutraukti šį susitarimą pranešdama apie tokį sprendimą kitai Susitariančiajai Šaliai. Susitarimo galiojimas baigiasi po 12 mėnesių nuo tokio pranešimo pateikimo. Projektai ir veikla, kuri yra vykdoma pateikus išankstinį pranešimą, pabaigiama vykdyti laikantis šiame susitarime nustatytų sąlygų. Susitariančiosios Šalys bendru sutarimu išsprendžia kitas galimas susitarimo nutraukimo pasekmes.

13 straipsnis

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

Šis susitarimas įsigalioja kito mėnesio pirmąją dieną nuo Susitariančiųjų Šalių pranešimo apie atitinkamų procedūrų užbaigimą. Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

14 straipsnis

Kalbos

Šis susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais bulgarų, čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, rumunų, slovakų, slovėnų, ispanų ir švedų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Priimta ..., ...

Europos bendrijos vardu

Šveicarijos konfederacijos vardu

I PRIEDAS

1 straipsnis

Priėmimo ir retransliavimo laisvė

1. Šveicarija užtikrina Bendrijos valstybės narės jurisdikcijai priklausančios televizijos laidų priėmimo ir retransliavimo laisvę savo teritorijoje (kaip nustatyta remiantis 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyva 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo[7], toliau – Televizijos be sienų direktyva, iš dalies pakeista Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/36/EB), laikydamasi tokios tvarkos:

   Šveicarija pasilieka teisę

   a) sustabdyti Bendrijos valstybės narės jurisdikcijai priklausančių televizijos programų transliuotojų laidų, kurios akivaizdžiai ir rimtai pažeidė Televizijos be sienų direktyvos 22 ir 22a straipsniuose nustatytas taisykles dėl nepilnamečių ir žmogaus orumo apsaugos, retransliavimą;

   b) imtis priemonių prieš televizijos programų transliuotojus, įsikūrusius Bendrijos valstybės narės teritorijoje, bet savo veiklą visiškai ar iš esmės sutelkusius Šveicarijos teritorijoje, jei toks įsikūrimas Europos Sąjungos teritorijoje vykdomas siekiant išvengti Šveicarijos teritorijoje įsikūrusiems transliuotojams taikomų taisyklių. Tokios sąlygos bus aiškinamos remiantis atitinkama Europos Bendrijų Teisingumo Teismo precedentų teise.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minimais atvejais veiksmų imamasi tada, kai pasikeičiama nuomonėmis šiuo susitarimu įsteigtame Jungtiniame komitete.

---

7 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyva 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo (OL L 298, 1989 10 17, p. 23).

2 straipsnis

Visuomenei labai svarbūs įvykiai

1. Šveicarija užtikrina, kad jos jurisdikcijai priklausantys transliuotojai nesinaudos didelę svarbą turinčių įvykių transliavimo išimtinėmis teisėmis pagal Bendrijos valstybės narės sąrašą taip, kad dėl to didžioji šios valstybės narės visuomenės dalis netektų galimybės stebėti šiuos įvykius pagal Televizijos be sienų direktyvos 3a straipsnį.

2. Atsižvelgdama į Televizijos be sienų direktyvos 3a straipsnio nuostatas, Šveicarija informuoja Europos Komisiją apie priemones, kurių buvo imtasi arba kurių ketinama imtis šioje srityje.

3 straipsnis

Skatinimas platinti ir kurti Europos kūrinius

Priemonių, susijusių su Europos darbų skatinimu ir platinimu, įgyvendinimo tikslu taikoma Europos kūrinio apibrėžtis nurodyta Televizijos be sienų direktyvos 6 straipsnyje.

4 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

Šio priedo 1 straipsnis taikomas nuo 2009 m. lapkričio 30 d.

Iki 2009 m. lapkričio 30 d. toliau taikomos nuostatos, išdėstytos 2004 m. spalio 26 d. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso kūrinių srityje, patvirtinančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA Plius ir MEDIA Mokymas sąlygas ir reikalavimus, II priedo 1 straipsnyje.

II PRIEDAS

Finansinis Šveicarijos įnašas į MEDIA 2007 programos biudžetą

1. Finansinis įnašas, kurį Šveicarija turės sumokėti į Europos Sąjungos biudžetą už dalyvavimą programoje MEDIA 2007, yra (EUR):

2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.
4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897

2. Galioja Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomas Finansinis reglamentas[8] ir jo įgyvendinimo taisyklės[9], ypač administruojant Šveicarijos įnašą.

3. Šveicarijos atstovų ir ekspertų, dalyvaujančių Komisijos organizuojamuose posėdžiuose, kuriuose svarstomi klausimai dėl programos įgyvendinimo, kelionės ir gyvenimo išlaidas apmoka Komisija, laikydamasi tokios pačios tvarkos, kaip ir apmokėdama Bendrijos valstybių narių ekspertų išlaidas.

4. Po šio susitarimo laikino taikymo ir kiekvienų tolesnių metų pradžioje Komisija Šveicarijai nusiunčia prašymą sumokėti įnašą į programos biudžetą, kaip numato šis susitarimas. Įnašo suma nurodoma eurais ir mokama į Komisijos sąskaitą banke eurais.

5. Jei Komisija prašymą mokėti nusiunčia iki kovo 1 d., Šveicarija sumoka įnašą iki balandžio 1 d. arba, Komisijai prašymą nusiuntus vėliau, sumoka ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos. Jei įnašo nesumoka laiku, Šveicarija, terminui pasibaigus, nuo nesumokėtos sumos moka palūkanas. Palūkanų norma atitinka Europos centrinio banko tuo metu operacijoms eurais taikomą palūkanų normą, padidintą 3,5 procentinio punkto.

---

8 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo Finansinio reglamento (OL L 248, 2002 9 16, p. 1) su pakeitimais, padarytais 2006 m. gruodžio 13 d. Reglamentu Nr. 1995/2006 (OL L 390, 2006 12 30, p. 1).

9 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 įgyvendinimo taisykles (OL L 357, 2002 12 31, p. 1) su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2007 m. balandžio 23 d. Komisijos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 478/2007 (OL L 111, 2007 04 28, p. 13–45).

III PRIEDAS

MEDIA 2007 programoje dalyvaujančių Šveicarijos atstovų finansinė kontrolė

1 straipsnis

Tiesioginis ryšių palaikymas

Komisija tiesiogiai palaiko ryšius su visais Šveicarijoje įsikūrusiais programoje dalyvaujančiais subjektais ir su jų subrangovais. Šie subjektai Komisijai gali tiesiogiai perduoti bet kokią informaciją arba dokumentus, kuriuos jie turi perduoti atsižvelgiant į šiame susitarime numatytas priemones ir šioms priemonėms įgyvendinti sudarytas sutartis.

2 straipsnis

Auditai

1. Atsižvelgiant į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2006 m. gruodžio 13 d. Reglamentu Nr. 1995/2006, ir į 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 įgyvendinimo taisykles, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2007 m. balandžio 23 d. Komisijos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 478/2007, taip pat atsižvelgiant į kitas šio susitarimo nuostatas, dotacijos susitarimų, apimančių Šveicarijoje įsikūrusius programos dalyvius, sprendimuose gali būti numatyta, kad bet kokiu metu Komisijos pareigūnai arba kiti Komisijos įgalioti asmenys programos dalyvių ar jų subrangovų patalpose gali atlikti mokslinius, finansinius, technologinius ar kitokio pobūdžio auditus.

2. Komisijos pareigūnams ir bet kuriems kitiems jų įgaliotiems asmenims suteikiama galimybė tinkamai susipažinti su vietomis, vykdomais darbais ir dokumentais, jie gauna visą reikalingą informaciją, įskaitant ir informaciją elektronine forma, kad galėtų tinkamai atlikti tokį auditą. Tokia teisė gauti informaciją aiškiai išdėstoma sutartyse, sudarytose siekiant įgyvendinti šiame susitarime numatytas priemones.

3. Europos Bendrijų Audito Rūmai turi tokias pačias teises, kaip ir Komisija.

4. Auditą galima atlikti pasibaigus programai arba šio susitarimo galiojimo laikui, laikantis atitinkamose sutartyse numatytų terminų.

5. Šveicarijos federalinė finansų kontrolės įstaiga iš anksto informuojama apie Šveicarijos teritorijoje planuojamus atlikti auditus. Toks informavimas nėra įstatymuose numatyta sąlyga auditams atlikti.

3 straipsnis

Tikrinimai vietoje

1. Pagal šį susitarimą Komisijai (ir OLAF) suteikiami įgaliojimai atlikti patikrinimus ir inspektavimus vietoje Šveicarijos teritorijoje pagal 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų nustatytas sąlygas ir reikalavimus.

2. Komisija, ruošdamasi atlikti ir atlikdama patikrinimus bei inspektavimus vietoje, glaudžiai bendradarbiauja su Šveicarijos federaline finansų kontrolės įstaiga arba su kitomis Federalinės finansų kontrolės įstaigos paskirtomis kompetentingomis Šveicarijos institucijomis, kurias Komisija tinkamu laiku informuoja apie patikrinimų ir inspektavimų objektą, tikslą bei teisinį pagrindą, kad jos galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Šiuo tikslu Šveicarijos kompetentingų institucijų pareigūnai gali dalyvauti vietoje atliekamuose patikrinimuose ir inspektavimuose.

3. Jei suinteresuotosios Šveicarijos institucijos to pageidauja, Komisija vietoje atliekamus patikrinimus ir inspektavimus gali atlikti drauge su tomis institucijomis.

4. Jei MEDIA 2007 programos dalyviai nesutinka, kad būtų atliktas patikrinimas vietoje, Šveicarijos institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, suteikia patikrinimą atliekantiems Komisijos pareigūnams tokią pagalbą, kad šie galėtų atlikti savo pareigą – vietoje atlikti patikrinimą arba inspektavimą.

5. Komisija Šveicarijos federalinei finansų kontrolės įstaigai kuo greičiau praneša apie visus turimus faktus arba įtarimus dėl pažeidimo, apie kurį ji sužinojo vietoje atlikto patikrinimo ar inspektavimo metu. Bet kokiu atveju Komisija turi informuoti minėtą instituciją apie tokių patikrinimų ir inspektavimų rezultatus.

4 straipsnis

Informavimas ir konsultacijos

1. Stengdamosi, kad šis priedas būtų tinkamai vykdomas, kompetentingos Šveicarijos ir Bendrijos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir vienos iš Susitariančiųjų šalių prašymu rengia konsultacijas.

2. Kompetentingos Šveicarijos institucijos nedelsdamos praneša Komisijai bet kokią jų turimą informaciją apie galimus sutarčių arba susitarimų, sudarytų šiame susitarime numatytoms priemonėms įgyvendinti, sudarymo ar įgyvendinimo pažeidimus.

5 straipsnis

Konfidencialumas

Informacija, kuri buvo gauta arba perduota remiantis šiuo priedu, neatsižvelgiant į tai, kokia forma ji buvo gauta arba perduota, yra saugoma kaip profesinė paslaptis, ir jai galioja tie patys Šveicarijos teisėje bei atitinkamose Bendrijos institucijoms taikomose nuostatose numatyti apsaugos principai. Ši informacija gali būti teikiama tik tiems asmenims, kuriems ji yra reikalinga jų funkcijoms vykdyti Bendrijos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti panaudota tik veiksmingai Susitariančiųjų Šalių finansinių interesų apsaugai užtikrinti.

6 straipsnis

Administracinės priemonės ir nuobaudos

Nepažeisdama Šveicarijos baudžiamosios teisės principų, Komisija gali taikyti administracines priemones ir nuobaudas pagal Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002, Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 ir 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos.

7 straipsnis

Išieškojimas ir vykdymas

Pagal MEDIA 2007 programą taikant šį susitarimą Komisijos priimti sprendimai dėl asmenų, išskyrus valstybes, finansinės prievolės privalo būti vykdomi Šveicarijoje. Vykdomąjį raštą išduoda, neatlikdama jokio kito patikrinimo kaip tik dokumento autentiškumo patikrinimas, Šveicarijos vyriausybės paskirta institucija, kuri apie vykdomąjį raštą nedelsdama praneša Komisijai. Sprendimas vykdomas pagal Šveicarijoje nustatytą tvarką. Sprendimo dėl vykdymo teisėtumą kontroliuoja Europos Bendrijų Teisingumo Teismas. Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir Pirmosios instancijos teismo sprendimai, paskelbti remiantis arbitražo išlyga arba kompromiso sąlyga, vykdomi tokiomis pačiomis sąlygomis.

BAIGIAMASIS AKTAS

EUROPOS BENDRIJOS ir ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS įgaliotieji atstovai, 2007 m. ..... d. susirinkę ..... pasirašyti Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą vaizdo ir garso srityje, patvirtinantį Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, priėmė toliau nurodytas bendras deklaracijas, pridedamas prie šio baigiamojo akto:

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl dialogo garso ir vaizdo politikos srityje plėtojimo abiejų šalių interesų labui.

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl susitarimo pritaikymo naujai Bendrijos direktyvai.

Jie taip pat susipažino su toliau nurodytomis deklaracijomis, pridedamomis prie šio baigiamojo akto:

Tarybos deklaracija dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose.

Tarybos deklaracija dėl susitarimo I priedo.

Priimta ..., ...

Šveicarijos Konfederacijos vardu

Europos bendrijos vardu

BENDRA DEKLARACIJA

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl dialogo garso ir vaizdo politikos srityje plėtojimo abiejų šalių interesų labui

Abi Susitariančiosios Šalys pareiškia, kad siekiant užtikrinti tinkamą susitarimo įgyvendinimą ir sustiprinti bendradarbiavimą garso ir vaizdo politikos srityse, abiem šalims yra naudinga palaikyti dialogą minėtose srityse. Abi šalys pareiškia, kad toks dialogas prireikus vyks tiek susitarimu įsteigtame Jungtiniame komitete, tiek kitose tinkamose įstaigose. Abi šalys pareiškia, kad atsižvelgiant į tai, Šveicarijos atstovai gali būti kviečiami į posėdžius, vykstančius pasibaigus Ryšių komiteto, įsteigto 1997 m. birželio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/36/EB, iš dalies keičiančia Tarybos direktyvą 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo, posėdžiams.

BENDRA DEKLARACIJA

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl susitarimo pritaikymo naujai Bendrijos direktyvai

Šalys pareiškia, kad priėmus naują direktyvą remiantis Komisijos pasiūlymu dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios Tarybos direktyvą 89/552/EEB (COM/2005/0646 galutinis), Jungtinis komitetas pateikia sprendimą dėl I priedo 1 straipsnio nuorodos į Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 97/36/EB pakeitimo nuoroda į naująją direktyvą.

TARYBOS DEKLARACIJA

dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose

Taryba sutaria, kad Šveicarijos atstovai stebėtojų teisėmis dalyvauja MEDIA programos komitetų ir ekspertų grupių posėdžiuose, kai svarstomi su jų interesais susiję klausimai. Šiuose komitetuose ir ekspertų grupėse Šveicarijos atstovai nedalyvauja balsavimo metu.

TARYBOS DEKLARACIJA

dėl susitarimo I priedo

Kad susitarimas tinkamai funkcionuotų,

i) atsižvelgiant į Šveicarijos įsipareigojimus, susijusius su transliavimo priėmimu ir retransliavimo laisve, Šveicarijos jurisdikcijai priskiriamoms televizijos laidoms sudaromos tokios pačios sąlygos, kokias Bendrijos valstybių narių jurisdikcijai priskiriamoms televizijos laidoms sudaro Šveicarija, kaip numatyta šio priedo 1 straipsnyje.

ii) atsižvelgiant į Šveicarijos įsipareigojimus sudaryti galimybes taikyti nuostatas, susijusias su priemonėmis, kurių ėmėsi valstybės narės, siekdamos užtikrinti visuomenei labai svarbių įvykių transliavimą, priemonėms, kurių Šveicarija ėmėsi arba kurių ketina imtis šioje srityje, sudaromos tokios pačios sąlygos, kaip ir valstybių narių priemonėms, apie kurias kalbama Televizijos be sienų direktyvos 3a straipsnyje.

FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

1. PASIŪLYMO PAVADINIMAS

Tarybos sprendimo pasiūlymas dėl Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo vaizdo ir garso srityje, nustatančio Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Bendrijos programoje MEDIA 2007 sąlygas ir reikalavimus, ir baigiamojo akto pasirašymo

2. VALDYMO IR BIUDŽETO SUDARYMO PAGAL VEIKLOS RŪŠIS SISTEMA

Politikos sritis: Informacinė visuomenė ir žiniasklaida

3. BIUDŽETO EILUTĖS

3.1. Biudžeto eilutės (veiklos eilutės ir atitinkamos techninės ir administracinės pagalbos eilutės (buvusios BA eilutės)) su pavadinimais:

– Šveicarijos partnerių dalyvavimas programos veikloje, taip pat su susitarimo įgyvendinimu susijusios išlaidos (Europos ekspertų ir Komisijos pareigūnų dalyvavimo komandiruotėse, darbo grupėse, seminaruose ir posėdžiuose kelionės išlaidos) bus priskirtos konkrečioms biudžeto išlaidų kategorijoms pagal MEDIA 2007 programą ir susijusioms biudžeto eilutėms:
  09 06 01 Media 2007
  09 01 04 05 MEDIA 2007 administracinės valdymo išlaidos
  09 01 04 30 Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji agentūra. Subsidija 3B išlaidų kategorijos programoms

– Šveicarijos dalyvavimas

– Biudžeto eilutė 6033 (įplaukos).

3.2. Priemonės ir jos finansinio poveikio trukmė:

Nuo susitarimo pasirašymo dienos iki MEDIA 2007 programos pabaigos, kaip numatyta susitarimo 12 ir 13 straipsniuose.

3.3. Biudžeto ypatybės (prireikus įterpti eilučių):

Biudžeto eilutė	**Išlaidų rūšis**		**Nauja**	**ELPA įnašas**	**Šalių kandidačių įnašai**	**Finansinės perspektyvos išlaidų kategorija**
06 06 01	NPI	DIF[10]	Ne	Taip	Taip	Nr. 3B
09 01 04 05	NPI	NDIF[11]	Ne	Taip	Taip	Nr. 3B
09 01 04 30	NPI	NDIF	Ne	Taip	Taip	Nr. 3B

4. IŠTEKLIŲ APŽVALGA

4.1. Finansiniai ištekliai

4.1.1. Įsipareigojimų asignavimų (ĮA) ir mokėjimų asignavimų (MA) suvestinė

€

Išlaidų rūšis	Skirsnio Nr.		2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
Veiklos išlaidos[12]										
Įsipareigojimų asignavimai (ĮA)	8.1	a								
Mokėjimų asignavimai (MA)		b								
Administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą[13]										
Techninė ir administracinė pagalba (NDIF)	8.2.4	c	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

[10] Diferencijuoti asignavimai.
[11] Nediferencijuoti asignavimai.
[12] Išlaidos, nepriklausančios atitinkamos xx antraštinės dalies xx 01 skyriui.
[13] Išlaidos pagal xx antraštinės dalies xx 01 04 straipsnį.

ORIENTACINĖ SUMA IŠ VISO

Įsipareigojimų asignavimai		**a + c**	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
Mokėjimų asignavimai		**b + c**	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Administracinės išlaidos, <u>neįskaičiuotos į</u> orientacinę sumą[14]

Žmogiškieji ištekliai ir susijusios išlaidos (NDIF)	8.2.5	d								
Žmogiškiesiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms nepriskiriamos administracinės išlaidos,, neįskaičiuotos į orientacinę sumą (NDIF)	8.2.6	e								

Iš viso orientacinių intervencijos finansinių išlaidų

IŠ VISO ĮA, įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams		a + c + d + e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
Iš VISO MA, įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams		b + c + d + e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Išsami informacija apie bendrą finansavimą

Jeigu numatoma, kad pasiūlymą bendrai finansuos kelios valstybės narės ar kitos įstaigos (nurodyti kokios), toliau pateiktoje lentelėje reikėtų nurodyti tokio bendro finansavimo dalies įvertinimą (jei numatoma, kad bendrai finansuos kelios skirtingos įstaigos, galima pridėti papildomų eilučių):

[14] Išlaidos pagal xx 01 skyrių, nepriskiriamos xx 01 04 arba xx 01 05 straipsniams.

€

Bendrą finansavimą teikianti įstaiga		2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
	f								
IŠ VISO ĮA, įskaitant bendrą finansavimą	a + c + d + e + f								

4.1.2. Suderinamumas su finansiniu programavimu

x Pasiūlymas atitinka esamą finansinį programavimą.

☐ Atsižvelgiant į pasiūlymą, reikės pakeisti atitinkamos finansinės perspektyvos išlaidų kategorijos programas.

☐ Įgyvendinant pasiūlymą, gali tekti taikyti Tarpinstitucinio susitarimo nuostatas[15] (t. y. taikyti lankstumo priemonę arba patikslinti finansinę perspektyvą).

4.1.3. Finansinis poveikis įplaukoms

☐ Pasiūlymas neturi finansinio poveikio įplaukoms.

x Pasiūlymas įplaukoms turi tokį finansinį poveikį:

€

		Prieš taikant priemonę [n–1 metai]	Padėtis pradėjus taikyti priemonę							
Biudžeto eilutė	Įplaukos*		2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
6033	*a) Įplaukos absoliučiąja verte*	0	4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897	40 824 834
	b) Įplaukų pokytis	()								

15 Žr. Tarpinstitucinio susitarimo 19 ir 24 punktus.

*numatomos įplaukos

(Nurodyti kiekvieną susijusią biudžeto eilutę. Jei poveikis daromas kelioms biudžeto eilutėms, lentelėje įterpti reikiamų eilučių skaičių.)

4.2. Žmogiškųjų išteklių visos darbo dienos ekvivalentas (įskaitant pareigūnus, laikinuosius ir išorės darbuotojus) – išsami informacija pateikta 8.2.1 punkte.

Metų poreikiai	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
Iš viso žmogiškųjų išteklių								

5. YPATYBĖS IR TIKSLAI

Aiškinamajame memorandume reikia pateikti išsamią informaciją apie pasiūlymo aplinkybes. Šiame finansinės teisės akto pasiūlymo pažymos skirsnyje turi būti pateikta ši konkreti papildoma informacija:

5.1. Trumpalaikiai ir ilgalaikiai poreikiai:

Kaip ir programos steigimo sprendimo nuostatose, taip ir šiame susitarime išdėstomos sąlygos, būtent susijusios su Šveicarijos finansiniu įnašu, ir nurodomi pakeitimai, kuriuos reikėtų atlikti Šveicarijos transliavimo reguliavimo sistemoje, bei kitos praktinės priemonės, užtikrinančios dalyvavimą programoje.

5.2. Papildoma nauda, sukurta dalyvaujant Bendrijai, pasiūlymo suderinamumas su kitomis finansinėmis priemonėmis ir galima sinergija:

Galimybė dalyvauti MEDIA 2007 programoje Šveicarijai suteikiama partnerių Šveicarijoje, Bendrijos valstybėse narėse, taip pat ir kitose šalyse dalyvėse sinergijos ir abipusės naudos skatinimo tikslu, siekiant išplėsti ir padidinti sėkmingo programos steigimo sprendime numatytų tikslų ir siekinių įgyvendinimo galimybes. Atitinkamai siekiniai ir tikslinės gyventojų grupės yra analogiškos toms, kurios numatytos programoje.

5.3. Pasiūlymo tikslai, numatomi rezultatai ir susiję rodikliai, atsižvelgiant į valdymo pagal veiklos rūšis sistemą

– Šveicarijos dalyvavimo būdų ir priemonių alternatyvos buvo kuriamos atsižvelgiant į išbandytas ir patikrintas taisykles ir sąlygas, kurios anksčiau buvo taikomos ELPA/EEE šalims ir šalims kandidatėms. Buvo numatytos konkrečios nuostatos, skirtos pritaikyti jas

prie tam tikrų Šveicarijos sąlygų, nes pirmą kartą šioje programoje dalyvauja Europos šalis, kuri nėra nei EEE narė, nei vykdo pasirengimo narystei strategiją. Šioje programoje Šveicarijos dalyvių pateikiamiems projektams ir iniciatyvoms taikomos tos pačios sąlygos, taisyklės ir procedūros, kaip ir valstybėms narėms, ypač tos, kurios skirtos paraiškų ir projektų teikimui, įvertinimui ir atrankai, nacionalinių struktūrų atsakomybei įgyvendinant programą, ir veiklai, susijusiai su dalyvavimo programoje stebėjimu. Susitarimą valdys Jungtinis komitetas, sudarytas iš Šveicarijos ir Bendrijos atstovų.

– Pagrindinės abejones lemiančios aplinkybės, galinčios turėti poveikį konkretiems veiklos rezultatams: kadangi projektai bus atrenkami pagal kokybės kriterijus, bus galima nustatyti tik realų poveikį Šveicarijos firmų ir institucijų gebėjimui reaguoti į Komisijos skelbiamus kvietimus teikti pasiūlymus pagal programą.

5.4. Įgyvendinimo metodas (orientacinis)

Toliau nurodykite metodą (-us)[16], kurį (-iuos) pasirinkote priemonei įgyvendinti.

X Centralizuotas valdymas

× Tiesioginis, vykdomas Komisijos

☒ Netiesioginis, deleguojama:

☒ vykdomosioms agentūroms

☐ Bendrijų įkurtoms įstaigoms, nurodytoms Finansinio reglamento 185 str.

☐ nacionalinėms viešojo sektoriaus įstaigoms ir (arba) įstaigoms, teikiančioms viešąsias paslaugas.

☐ Pasidalijamasis arba decentralizuotas valdymas

☐ kartu su valstybėmis narėmis

☐ kartu su trečiosiomis šalimis

[16] Jei nurodomas daugiau kaip vienas metodas, papildomą informaciją pateikti šio punkto pastabų skiltyje.

☐ **Bendras valdymas kartu su tarptautinėmis organizacijomis** *(nurodyti)*

Pastabos:

6. STEBĖSENA IR VERTINIMAS

6.1. Stebėsenos sistema:

a) Veiklos rezultatų rodikliai

– Standartinės nuostatos programoje.

b) Informacijos rinkimas:

– Standartinės nuostatos programoje.

c) Bendras vertinimas:

– Standartinės nuostatos programoje.

6.2. Vertinimas

Programos steigimo sprendimuose numatytos vertinimo procedūros taip pat bus taikomos ir veiklos, kurioje dalyvauja Šveicarijos partneriai, atžvilgiu.

7. KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIEMONĖS

Visose Komisijos sutartyse, sprendimuose dėl dotacijos susitarimų ir kituose teisiniuose įsipareigojimuose numatyti patikrinimai vietoje, kuriuos atlieka Komisija ir Audito Rūmai. Be to, galutiniai priemonių gavėjai yra įpareigojami pateikti ataskaitas ir finansines atskaitomybes. Šie dokumentai analizuojami atsižvelgiant į jų turinį ir į išlaidų suderinamumą su Bendrijos finansavimo tikslu.

Kovos sus sukčiavimu nuostatos, skirtos pagrindinėms biudžeto išlaidų kategorijoms, taip pat taikomos šiai išlaidų kategorijai, kai pritaikomos Šveicarijos atvejui.

Susitarimo III priede išsamiai išdėstomos nuostatos, susijusios su Šveicarijos atstovų, dalyvaujančių MEDIA 2007 programoje, finansine kontrole.

8. IŠSAMI INFORMACIJA APIE IŠTEKLIUS

8.1. Pasiūlymo tikslai, vertinant pagal finansines išlaidas: (netaikytina)

Įsipareigojimų asignavimai mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

(Nurodyti tikslų, priemonių ir rezultatų pavadinimus)	**Rezultato rūšis**	**Vid. išlaidos**	**n metai**		**n+1 metai**		**n+2 metai**		**n+3 metai**		**n+4 metai**		**n+5 metai ir vėliau**		**IŠ VISO**	
			Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų
VEIKLOS TIKSLAS Nr. 1[17]																
1 priemonė																
1 rezultatas																
2 rezultatas																
2 priemonė																
1 rezultatas																
1 tikslo tarpinė suma																
VEIKLOS TIKSLAS Nr. 2																
1 priemonė																
1 rezultatas																
2 tikslo tarpinė suma																

[17] Kaip apibūdinta 5.3 skirsnyje.

VEIKLOS TIKSLAS Nr. n																
n tikslo tarpinė suma																
IŠ VISO IŠLAIDŲ																

8.2. Administracinės išlaidos

8.2.1. Žmogiškųjų išteklių skaičius ir rūšis

Pareigų rūšys		Darbuotojai, skiriami priemonei įgyvendinti iš esamų ir (arba) papildomų išteklių (**darbo vietų ir (arba) visos darbo dienos ekvivalentų skaičius**)							
		2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
Pareigūnai arba laikinieji darbuotojai[18] (XX 01 01)	A*/ AD								
	B*, C*/ AST								
Darbuotojai, finansuojami[19] pagal XX 01 02 str.		0	0	0	0	0	0	0	
Kiti darbuotojai, finansuojami[20] pagal XX 01 04/05 str.		0	0	0	0	0	0	0	
IŠ VISO									

8.2.2. Užduočių, susijusių su priemone, aprašymas

Šveicarijos dalyvavimo MEDIA 2007 programoje valdymas ir įgyvendinimas apima EB ir Šveicarijos ekspertų ir pareigūnų reguliarias komandiruotes.

8.2.3. Žmogiškųjų išteklių (numatytų teisės aktais) šaltiniai

(Pateikus daugiau kaip vieną šaltinį, nurodyti su kiekvienu šaltiniu nurodytų darbo vietų skaičių)

– Šiuo metu programos valdymui skirtų darbo vietų, kurias reikia pakeisti arba pratęsti.

– Darbo vietų, pagal MPS (metinę politikos strategiją) ir (arba) PBP (preliminarų biudžeto projektą) iš anksto skirtų n-tiesiems metams.

[18] Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.
[19] Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.
[20] Kurių išlaidos įskaičiuotos į orientacinę sumą.

– Darbo vietų, kurių ketinama prašyti kitos MPS ir (arba) PBP procedūros metu.

– Darbo vietų, kurios bus perskirstytos naudojant valdymo tarnybos išteklius (vidaus perskirstymas).

– Darbo vietų, reikalingų n-tiesiems metams, tačiau nenumatytų tų metų MPS ir (arba) PBP.

8.2.4. Kitos administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą (09 01 04 05 – MEDIA 2007 administracinės valdymo išlaidos ir 09 01 04 30 Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji agentūra)

€

Biudžeto eilutė (numeris ir išlaidų kategorija)	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	IŠ VISO
1. Techninė ir administracinė pagalba (įskaitant susijusias išlaidas darbuotojams)								
Vykdomosios agentūros (09 01 04 30)	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	**882 000**
Kita techninė ir administracinė pagalba								
(09 01 04 05) Komandiruotės	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	**86 520**
(09 01 04 05) Posėdžiai ir konferencijos	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	**100 940**
(09 01 04 05) Komitetai[21]	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	**173 040**
Iš viso techninei ir administracinei pagalbai	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

[21] Programos valdymo komitetai ir projekto atrankos komitetai.

Apskaičiuota – ***Kitos administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą***	
126 000	2 pagal sutartis samdomi tarnautojai vidutiniškai po 63 000
12 360	8 2-jų dienų komandiruotės
24 720	Kelionės išlaidos ir pragyvenimo išlaidos 16 dalyvių dalyvauti dviejų dienų posėdžiuose
(8 240+ 6 180) =14 420	Kelionės išlaidos ir pragyvenimo išlaidos 3 dalyviams dalyvauti dviejų dienų posėdžiuose Kelionės išlaidos ir pragyvenimo išlaidos 2 Šveicarijos ekspertams, dalyvaujantiems 2 vidutiniškai 5 dienų trukmės posėdžiuose

8.2.5. Finansinės išlaidos žmogiškiesiems ištekliams ir kitos susijusios išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą

€

Žmogiškųjų išteklių rūšis	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
Pareigūnai ir laikinieji darbuotojai (XX 01 01)								
Darbuotojai, finansuojami pagal XX 01 02 straipsnį (pagalbiniai darbuotojai, deleguotieji nacionaliniai ekspertai, pagal sutartis dirbantys darbuotojai ir kt.) (nurodyti biudžeto eilutę)	0	0	0	0	0	0	0	0
Iš viso žmogiškųjų išteklių ir susijusių išlaidų (NEĮSKAIČIUOTŲ į orientacinę sumą)								

Apskaičiuota – ***Pareigūnai ir laikinieji darbuotojai (netaikytina)***
Jei taikytina, pateikti nuorodą į 8.2.1 punktą

Apskaičiuota – ***Darbuotojai, finansuojami pagal XX 01 02 straipsnį (netaikytina)***

Jei taikytina, pateikti nuorodą į 8.2.1 punktą

8.2.6. Kitos administracinės išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą

€

	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	IŠ VISO
XX 01 02 11 01 – Komandiruotės								
XX 01 02 11 02 – Posėdžiai ir konferencijos								
XX 01 02 11 03 – Komitetai[22]								
XX 01 02 11 04 – Tyrimai ir konsultacijos								
XX 01 02 11 05 – Informacinės sistemos								
2. Iš viso kitų valdymo išlaidų (XX 01 02 11)								
3. Kitos administravimui priskiriamos išlaidos (patikslinti nurodant biudžeto eilutę)								
Iš viso administracinių išlaidų, nepriskiriamų žmogiškiesiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms (NEĮSKAIČIUOTŲ į orientacinę sumą)	0	0	0	0	0	0	0	

Apskaičiuota – ***Kitos administracinės išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą***

Priedas
Poveikio įplaukoms apskaičiavimo būdas

Šveicarijos įnašas į MEDIA 2007 programos biudžetą apima du elementus:

– numatomas veiklos išlaidas, apskaičiuotas pagal programos biudžetą ir nustatytą šalies gebėjimą panaudoti lėšas,

– numatomas administracines išlaidas, susijusias su posėdžiais, komandiruotėmis ir vienu laikinuoju A grupės etatu.

*****

[22] Nurodyti komiteto rūšį ir kuriai grupei jis priklauso.